

Porównanie tłumaczeń Jakuba 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Cudzołożnicy i cudzołożnice nie wiecie że przyjaźń świata wrogość Boga jest którykolwiek więc chciałby przyjaciel być świata wróg Boga jest ustanawiany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiarołomni,* ** czy nie wiecie, że przyjaźń ze światem jest wrogością wobec Boga?*** Jeśli więc ktoś chce być przyjacielem świata, staje się nieprzyjacielem Boga. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Cudzołożnice*, nie wiecie, że przyjaźń świata nieprzyjaźnią Boga jest? Który jeśli więc postanowiłby przyjacielem być świata, nieprzyjacielem Boga ustanawia się. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Cudzołożnicy i cudzołożnice nie wiecie że przyjaźń świata wrogość Boga jest który- kolwiek więc chciałby przyjaciel być świata wróg Boga jest ustanawiany

¹⁾ wiarołomni, μοιχαλίδες, l. cudzołożni, być może w sensie dosł., ale również nie dochowujący wierności Bogu. W tym przyp. może chodzić o oba zn., proste, zob. <x>520 7:3</x>, i przenośne, zob. <x>540 11:1</x>; <x>560 5:24-28</x>.

²⁾ <x>290 54:5</x>; <x>300 3:20</x>; <x>350 2:2-5</x>; <x>350 3:1</x>; <x>350 9:1</x>

³⁾ <x>470 6:24</x>; <x>500 15:19</x>; <x>520 8:7</x>; <x>690 2:15</x>

⁴⁾ Inna lekcja: "Cudzołożnicy i cudzołożnice".